

ОТЗЫВ
на автореферат диссертации Панасенкова Никиты Александровича
«Обучение лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного
перевода в вузе», представленной к защите на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика
обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования)

Тема диссертационного исследования Панасенкова Н. А., без сомнения, является актуальной и востребованной в контексте развития информационно-технологической компетенции у лингвистов-переводчиков на уровне высшей школы. Актуальность исследования обусловлена разработкой и внедрением комплексной методики обучения студентов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода.

Содержание автореферата дает достаточно полное представление о проблеме, противоречиях, объекте и предмете исследования. Исходя из цели исследования, диссидентом выдвинута гипотеза, четко определены задачи исследования, выбраны методы их решения. Материал автореферата хорошо структурирован, изложен научным стилем, грамотно и последовательно. Этапы организации исследования отражают динамику работы диссидентанта от поставленной цели к результату.

Диссертационное исследование содержит значительную теоретико-методологическую базу, основанную на материалах российских и зарубежных источников. Автором подготовлено 16 публикаций по теме диссертации, в том числе 4 статьи в научных изданиях, включенных в реестр ВАК МНиВО РФ, что позволяет судить о глубине и проработанности выбранной темы исследования.

Судя по автореферату, в первой главе диссертационного исследования представлен исторический анализ предпосылок развития технологических навыков у лингвистов-переводчиков в рамках компьютеризации и информатизации процесса перевода; эволюция компьютерных систем перевода; структура, подходы и принципы развития информационно-технологической компетенции (ИТК) у будущих лингвистов-переводчиков при работе в системах автоматизированного перевода в вузе. Соискатель рассматривает последние

достижения в области информационных технологий в лингвистике, их влияние на переводческую отрасль в целом и подчеркивает, что переводчиков необходимо готовить к реалиям профессии еще на этапе обучения в вузе, включив ИТ в образовательную программу. На основе данных теоретического анализа разработаны структурно-содержательные аспекты методики обучения лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода.

Во второй главе диссертации автором описан процесс организации обучения работе в системах автоматизированного перевода студентов, особенности автоматизированного перевода на примере работы в системах SDL Trados и SmartCAT, а также даны практические рекомендации по организации работы в автоматизированных системах. Соискатель всесторонне изучил опыт коллег-преподавателей по работе в системах машинного и автоматизированного перевода. В качестве подтверждения эффективности разработанной методики автор приводит результаты анкетирования, проведенного среди студентов контрольной и экспериментальной групп. Результаты итогового тестирования демонстрируют повышение уровня владения выделенными компонентами информационно-технологической компетенции у студентов, что может говорить об эффективности разработанной методики и достижении цели исследования.

По тексту автореферата диссидентанту могут быть заданы следующие вопросы:

1. Какую роль в рамках развития информационно-технологической компетенции лингвистов-переводчиков играет выделение в ней содержательного компонента?
2. Каким Вам видится ближайшее будущее машинного перевода? Смогут ли программные алгоритмы однажды полностью заменить человека, по крайней мере, в некоторых сферах перевода?

Заданные вопросы не умаляют достоинств диссертации, наоборот, уточняют и подчеркивают научную, теоретическую и практическую значимость выносимых автором положений на защиту.

На основании автореферата можно сделать вывод, что диссертационное исследование Панасенкова Н. А. соответствует требованиям пп. 9–14

«Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в текущей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, а ее автор Панасенков Никита Александрович заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования).

14.04.2022

доктор педагогических наук, профессор,
заведующий кафедрой методики обучения
английскому языку и деловой коммуникации
ГАОУ ВО МГПУ

Милованова Людмила Анатольевна

Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Милованова

Имя: Людмила

Отчество: Анатольевна

Учёная степень: доктор педагогических наук (13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

Учёное звание: профессор

Должность: профессор, заведующий кафедрой

Организация: Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО МГПУ)

E-mail: ludmilamilovanova@yandex.ru

Телефон: +7(495) 607-12-18; +7 (499) 181-24-62

Почтовый адрес: 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, 4, корп. 1

Сайт организации: <https://www.mgpu.ru>

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

